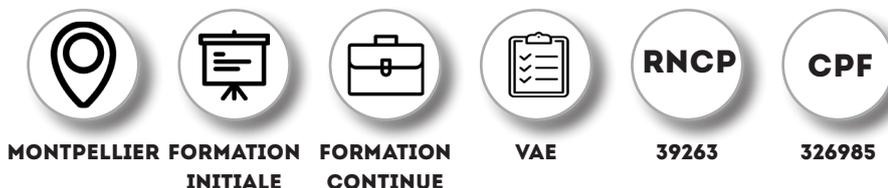


Parcours Traduction

DURÉE
2
ANNÉES



Le Master **Traduction** s'adresse aux étudiants qui visent une qualification de haut niveau et souhaitent acquérir les compétences nécessaires aux métiers de la traduction (traducteur indépendant ou traducteur en agence). Il a également pour objectif de former des professionnels de la communication et de la rédaction multilingues, de la relecture et post-édition et de la terminologie. Il forme des traducteurs et des rédacteurs multilingues et offre, de manière ponctuelle et uniquement dans certaines langues, une initiation à l'interprétariat.

Les langues présentes dans ce master trilingue sont l'allemand, l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol, le grec moderne, l'italien, le portugais et le russe. Le français est obligatoire pour tous. Les étudiants choisissent deux paires de langues (par exemple, chinois/français et russe/français). Dans le cas où l'anglais ne serait pas retenu, une bonne connaissance de cette langue (niveau B2 du CECRL) constitue cependant un prérequis. En effet, les enseignements transversaux comprendront de nombreux recours indispensables à l'anglais.

Cette formation associe une pratique intensive de la traduction sous ses formes professionnelles, notamment traduction de documents pragmatique dans des domaines variés (technique, commercial, médical, pharmaceutique, publicitaire ou juridique), à un enseignement théorique qui aide les étudiants à développer leur réflexion sur la traduction. Elle donne aussi priorité à la maîtrise d'outils informatiques de pointe, et à une formation qui les prépare aux aspects pratiques de la profession, afin qu'ils soient tout de suite opérationnels s'ils sont embauchés dans une agence, ou prêts à s'installer à leur compte, à la fin du Master 2.

SECTEURS D'ACTIVITÉS

- Culture, Arts & Médias
- Management, Ressources Humaines & Communication
- Éducation, formation, prépa concours
- International



**PORTRAITS
DE DIPLÔMÉS
RÉUSSITES
STAGES
MÉTIER
INSERTION PRO**

www.dicopro.univ-montp3.fr

“ Devenir un professionnel de la traduction pragmatique : communiquer dans un environnement multilingue et maîtriser les échanges interculturels. ”

ATOUTS ET COMPÉTENCES CLÉS

- Acquérir les méthodes et stratégies de traduction en fonction du type de texte, du public visé, du but de la traduction et du contexte,
- Maîtriser les outils informatiques d'aide à la traduction (TA et TAO, mémoires de traduction, outils de gestion de la terminologie, logiciels de localisation),
- Maîtriser les techniques de rédaction professionnelle,
- Développer des compétences de relecture et de post-édition,
- Maîtriser les techniques de recherche terminologique pour les traducteurs,
- Savoir gérer un cabinet de traduction,
- Démarcher des clients, se créer et fidéliser une clientèle,
- Développer des compétences transversales : travail en équipe, exposés oraux, présentation professionnelle des projets, recherche, utilisation des médias sociaux à des fins professionnelles,
- Acquérir les aptitudes (soft skills) nécessaires aux métiers de la communication multilingue : capacités d'auto-évaluation, gestion du temps, respect des délais, travail en équipe interculturelle.

MASTER

MENTION LANGUES ÉTRANGÈRES APPLIQUÉES - LEA

Parcours Traduction



UFR 2

FACULTÉ DE LANGUES ET CULTURES ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

L'UFR 2 accueille des étudiants se répartissant entre la filière LLCER et la filière LEA et propose l'étude de plus d'une dizaine de langues.

+ d'infos : ufr2.www.univ-montp3.fr



PUBLIC CIBLE ET PRÉ-REQUIS

LICENCES CONSEILLÉES POUR L'ACCÈS AU M1 :

- Licence LEA
- Licence LLCER

PRÉ-REQUIS EN TERMES DE CONNAISSANCES ET DE COMPÉTENCES :

COMPÉTENCES LINGUISTIQUES :

- Niveau C1 attesté dans les langues demandées en Master
- Si l'anglais n'est pas une des langues choisies en Master : niveau B2 en anglais.
- Excellente maîtrise du français écrit
- Compréhension et rédaction de textes sectoriels dans les langues demandées en Master, ainsi qu'en français
- Pour les candidats non francophone, le niveau de français C1 est requis

COMPÉTENCES (POTENTIELLES) EN TRADUCTION :

- Notes supérieures à 10 dans les UE de traduction vers la langue maternelle en Licence
- OU, pour les candidatures atypiques, expérience professionnelle pertinente

CONNAISSANCES HISTORIQUES ET CULTURELLES :

- Bonne connaissance de la civilisation des principaux pays des langues demandées en Master
- OU, pour les profils atypiques, connaissance approfondie et attestée d'un secteur d'activités pouvant mener à une spécialisation ultérieure

COMPÉTENCES INFORMATIQUES :

- Niveau C2i
- Maîtrise du pack Microsoft Office, notamment Word
- Recherche et documentation sur internet



4 SEMESTRES



120 CRÉDITS AU TOTAL
30 ECTS PAR SEMESTRE

M1
MASTER 1

SEMESTRE 1

TRADUCTION LANGUE A ■ 8 ECTS | 52H

Traduction en langue française : version (26h) | Traduction en langue étrangère : thème (26h)

TRADUCTION LANGUE B ■ 8 ECTS | 52H

Traduction en langue française : version (26h) | Traduction en langue étrangère : thème (26h)

MÉTHODOLOGIE ET PROFESSIONNALISATION ■ 14 ECTS | 97,5H

Histoire et méthodologie de la traduction (19h30) | Rédaction d'écrits professionnels (19h30) | Les métiers de la traduction (19h30) | Informatique et bureautique pour traducteurs (19h30) | Communication numérique 1 (19h30)

SEMESTRE 2

TRADUCTION LANGUE A ■ 6 ECTS | 52H

Traduction en langue française : version (26h) | Traduction en langue étrangère : thème (26h)

TRADUCTION LANGUE B ■ 6 ECTS | 52H

Traduction en langue française : version (26h) | Traduction en langue étrangère : thème (26h)

TECHNIQUE DE LA TRADUCTION, RÉDACTION ET RECHERCHE ■ 12 ECTS | 78H

Aspects linguistiques et discursifs de la traduction (19h30) | Recherche documentaire pour les traducteurs (19h30) | Le traducteur comme relecteur et écrivain (19h30) | Communication numérique 2 (19h30)

STAGE ET RAPPORT DE STAGE ■ 6 ECTS

2023 - 2024

Tous bacs confondus



Effectifs

116



Taux de réussite

84,5%

M2 MASTER 2

SEMESTRE 3

TRADUCTION LANGUE A ■ 6 ECTS | 52H

Traduction en langue française : version (26h) | Traduction en langue étrangère : thème (26h)

TRADUCTION LANGUE B ■ 6 ECTS | 52H

Traduction en langue française : version (26h) | Traduction en langue étrangère : thème (26h)

MULTIMÉDIA ET PROFESSIONNALISATION ■ 18 ECTS | 97,5H

La gestion du cabinet de traduction (19h30) | Traduction assistée par ordinateur (19h30) | Recherche terminologique pour les traducteurs (19h30) | Localisation (19h30) | Traduction audiovisuelle (19h30)

SEMESTRE 4

STAGE ET MÉMOIRE ■ 30 ECTS

2023 - 2024

Tous bacs
confondus



Effectifs

109



Taux de réussite

86,2%



Retrouvez le détail des formations sur le portail de l'offre de formation de l'université

www.univ-montp3.fr
rubrique «Offre de formation»
ou en scannant ce QR code



CONDITIONS D'ACCÈS

■ EN MASTER 1 :

Cette formation est ouverte à la candidature des étudiants titulaires des diplômes sanctionnant les études du premier cycle.

L'admission en M1 dépend des capacités d'accueil fixées par l'université et est subordonnée à l'examen du dossier du candidat par le jury de sélection de la formation.

Tout étudiant souhaitant candidater en M1, y compris ceux ajournés à la première année de Master, doit déposer son dossier de candidature sur la plateforme de recrutement et de candidature **Mon Master**.

■ EN MASTER 2 :

Cette formation est ouverte de plein droit aux étudiants de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 titulaires du M1 parcours Traduction.

Tous les autres étudiants souhaitant intégrer ce parcours du M2 doivent candidater sur le portail **eCandidat** de l'université.

■ PRENDRE CONTACT AVEC LE SERVICE DES RELATIONS INTERNATIONALES :

Pour les étudiants de nationalité étrangère (hors UE et pays assimilés) et titulaires de diplômes étrangers :
mobilite.individuelle@univ-montp3.fr

■ PRENDRE CONTACT AVEC LE SERVICE DE L'APPRENTISSAGE ET DE LA FORMATION CONTINUE (SAFCO) :

Pour les professionnels en activité et les demandeurs d'emploi en reprise d'études et en démarche de VAP :
ufr2.fc@univ-montp3.fr | 04 67 14 55 89
Pour une demande de VAE : vae@univ-montp3.fr

ET APRÈS LE MASTER...

L'obtention du Master Traduction a pour vocation de déboucher directement sur la vie active.

MÉTIERS DE LA TRADUCTION

gestion de projet, traduction en agence, en indépendant.e, ou pour les institutions internationales...

MÉTIERS DE LA TERMINOLOGIE

terminologie pour les entreprises, les ONG, les institutions nationales et internationales...

MÉTIERS DE LA COMMUNICATION MULTILINGUE

rédacteur de textes professionnels/techniques multilingues, relecteur, réviseur...

CONCOURS DE LA FONCTION PUBLIQUE

d'État, territoriale, européenne et internationale...

MÉTIERS DU TOURISME

chef de projet interculturel, concepteur de voyages, guide touristique, guide interprète, steward...

CERTAINS CONCOURS DE L'ENSEIGNEMENT ET DE L'ÉDUCATION

CPE, professeur des écoles...

RECHERCHE

thèse en traductologie, linguistique de corpus, terminologie...

TAUX D'INSERTION PROFESSIONNELLE* 30 MOIS APRÈS

L'OBTENTION DU DIPLÔME

*Nombre de diplômés en emploi (salariés, professions libérales...) parmi les diplômés en emploi ou en recherche d'emploi (enquête réalisée auprès de l'ensemble de la promotion 2020)



+ d'infos : ove.univ-montp3.fr

BIEN S'INFORMER POUR MIEUX S'ORIENTER



DOCUMENTATION

sur les formations, les métiers, les débouchés, les concours...

ATELIERS ET CONFÉRENCES

dès la L1 sur les thématiques de l'orientation et de l'insertion professionnelle

ACCOMPAGNEMENT

aide à la réussite, suivi et conseils en orientation par des professionnels

+ d'infos : scuio-univ-montp3.centredoc.fr

EXPLOREZ LES POSSIBLES

Ajoutez de la valeur à votre parcours d'études par :



LES STAGES FACULTATIFS

en valorisant vos études par l'expérience professionnelle
emploistage@univ-montp3.fr



LA CÉSURE

pour choisir d'interrompre vos études pendant une année
scuio@univ-montp3.fr



LA MOBILITÉ INTERNATIONALE

et décider de poursuivre vos études à l'étranger dès la L2
mobilite.individuelle@univ-montp3.fr

Université Paul-Valéry Montpellier 3
www.univ-montp3.fr

RESPONSABLE DE LA FORMATION

Mme Marianne Drugeon
marianne.drugeon@univ-montp3.fr

DÉPARTEMENT LANGUES ÉTRANGÈRES APPLIQUÉES

Secrétariat pédagogique :
Bât. G - Bureau 208
04 67 14 20 71
helene.gil@univ-montp3.fr

- SCUIO-IP
- SERVICE COMMUN UNIVERSITAIRE D'INFORMATION, D'ORIENTATION ET D'INSERTION PROFESSIONNELLE
- 04 67 14 26 11
- scuio@univ-montp3.fr
- SAFCO
- SERVICE DE L'APPRENTISSAGE ET DE LA FORMATION CONTINUE
- 04 67 14 55 55
- safco@univ-montp3.fr

